

BWV_155, *Mein Gott, wie lang, ach lange*

Zweiter Sonntag nach dem Dreikönigstag

Brief: Römer 12: 6-16

Evangelium: Johannes 2: 1-11

1. RECITATIVO Sopran
Mein Gott, wie lang, ach lange?
Des Jammers ist zuviel!
Ich sehe gar kein Ziel
der Schmerzen und der Sorgen.
Dein süßer Gnadenblick
hat unter Nacht und Wolken sich verborgen,
die Liebeshand zieht sich, ach! ganz zurück;
um Trost ist mir sehr bange.
Ich finde, was mich Armen täglich kränket,
das Tränenmaß wird stets voll eingeschenkt,
der Freudenwein gebricht;
mir sinkt fast alle Zuversicht.
2. ARIA [DUETT] Alt und Tenor
Du mußt glauben, du mußt hoffen,
du mußt Gott gelassen sein!
Jesus weiß die rechten Stunden*,
dich mit Hülfe zu erfreuen.
Wenn die trübe Zeit verschwunden,
steht sein ganzes Herz dir offen.
3. RECITATIVO Baß
So sei, o Seele, sei zufrieden!
Wenn es vor deinen Augen scheint,
als ob dein liebster Freund
sich ganz von dir geschieden;
wenn er dich kurze Zeit verläßt,
Herz! glaube fest,
es wird ein kleines sein,
da er für bittre Zähren
den Trost- und Freudenwein
und Honigseim für Wermut will gewähren!
Ach! denke nicht,
daß er von Herzen dich betrübe,
er prüfet nur durch Leiden deine Liebe;
er machet, daß dein Herz bei trüben Stunden*
weine,
damit sein Gnadenlicht
dir desto lieblicher erscheine;
er hat, was dich ergötzt,
zuletzt
zu deinem Trost dir vorbehalten;
drum laß ihn nur, o Herz, in allem walten!
4. ARIA Sopran
Wirf, mein Herze, wirf dich noch
in des Höchsten Liebesarme,
daß er deiner sich erbarme.
Lege deiner Sorgen Joch,
und was dich bisher beladen,
auf die Achseln seiner Gnaden.

Second Sunday after Epiphany

Epistle: Romans 12: 6-16

Gospel: John 2: 1-11

1. RECITATIVE Soprano
My God, how long, ah long?
Whereof misery is too much!
I see no end
of pain and worry.
Your sweet Grace Glance
is under night and clouds obscured,
love's hand draws itself, ah! fully back;
alternately with trust I am very anxious.
I find, what my poorness daily ails,
the full measure of tears becomes regularly poured out,
the wine of joy broken;
to me sinks nearly all confidence.
2. ARIA [DUET] Alto and Tenor
You must trust, you must hope,
you must in God be "cool"!
Jesus knows the right hours*,
you with help to delight.
When the gloomy time disappears,
stands the whole heart of [Jesus] to you open.
3. RECITATIVE Bass
So be, O soul, be content!
When it before your eyes seems,
as if your loving Friend
from you completely has departed;
when [Jesus] you for a little while leaves,
heart! trust firmly,
it will only a short while be,
there will in place of bitter tears
the wine of comfort and joy
and liquid honey in place of wormwood will endure!
Ah! do not think,
that [God] from [God's] Heart you afflicts,
[God] is only examining through suffering your love;
[God] effects, that your heart in troubled hours*
weeps,
therewith [God's] Light of Grace
to you more lovelier appears;
[God] has, what pleases you,
ultimately
for your consolation to you withheld;
then let [God] only, O heart, in all things govern!
4. ARIA Soprano
Fling, my heart, fling yourself further
into the [Creator's] loving arms,
that [God] on you yourself shows mercy.
Lay your yoke of worries,
and whatever you till now has burdened,
upon the shoulders of [God's] Grace.

5. CHORAL

**Ob sichs anließ, als wollt er nicht,
laß dich es nicht erschrecken,
denn wo er ist am besten mit,
da will ers nicht entdecken.
Sein Wort laß dir gewisser sein,
und ob dein Herz spräch lauter Nein,
so laß doch dir nicht grauen.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Strophe 12

*Stunde: auf Griechisch ὥρα; auf Englisch hour;
siehe Johannes 2: 4; 7: 30; 8: 20; 12: 23, 27; 13: 1; und 17: 1.

5. CHORALE

**If it appears, as [God] is not willing,
let you of it not be frightened,
for where [God] is at best with you,
there will [God] not disclose it.
[God's] Word let to you undoubted be,
and if your heart speaks only No,
so let though yourself not be afraid.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 12

*Stunde: in Greek ὥρα; in English hour;
see John 2: 4; 7: 30; 8: 20; 12: 23, 27; 13: 1; and 17: 1.